



Bruxelles, den 3.8.2017
COM(2017) 412 final

ANNEX 1

BILAG

til

Forslag til Rådets afgørelse

om undertegnelse på Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters vegne og midlertidig anvendelse af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Kirgisiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union

PROTOKOL
TIL PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN
OM OPERETTELSE AF ET PARTNERSKAB MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG DEN KIRGISISKE REPUBLIK PÅ DEN ANDEN SIDE
FOR AT TAGE HENSYN TIL REPUBLIKKEN KROATIENS
TILTRÆDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION

KONGERIGET BELGIEN,
REPUBLICKEN BULGARIEN,
DEN TJEKKISKE REPUBLIK,
KONGERIGET DANMARK,
FORBUNDSREPBLIKKEN TYSKLAND,
REPUBLICKEN ESTLAND,
IRLAND,
DEN HELLENSKE REPUBLIK,
KONGERIGET SPANIEN,
DEN FRANSKE REPUBLIK,
REPUBLICKEN KROATIEN,
DEN ITALIENSKE REPUBLIK,
REPUBLICKEN CYPERN,
REPUBLICKEN LETLAND,
REPUBLICKEN LITAUEN,
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,
UNGARN,
REPUBLICKEN MALTA,
KONGERIGET NEDERLANDENE,
REPUBLICKEN ØSTRIG,
REPUBLICKEN POLEN,
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,
RUMÆNIEN,
REPUBLICKEN SLOVENIEN,
DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,
REPUBLICKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "medlemsstaterne",

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen", og

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB

på den ene side

OG

DEN KIRGISISKE REPUBLIK

på den anden side,

i det følgende benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og Den Kirgisiske Republik, i det følgende benævnt "aftalen", blev undertegnet i Bruxelles den 9. februar 1995,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union blev undertegnet i Bruxelles den 9. december 2011,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab skal Republikken Kroatiens tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM HENVISER TIL Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. juli 2013,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Republikken Kroatien tiltræder hermed som part i partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og Den Kirgisiske Republik. Republikken Kroatien godkender og noterer sig på samme måde som Unionens øvrige medlemsstater teksten til aftalen såvel som de fælleserklæringer, erklæringer og brevvekslinger, der er knyttet som bilag til slutakten undertegnet samme dato.

ARTIKEL 2

På et passende tidspunkt efter undertegnelsen af denne protokol meddeler Unionen sine medlemsstater og Den Kirgisiske Republik den kroatisksprogede udgave af aftalen. Med forbehold af protokollens ikrafttræden vil den sprogudgave, der er omhandlet i første punktum i denne artikel, være at betragte som autentisk på samme vilkår som for den bulgarske, danske, engelske, estiske, finske, franske, græske, italienske, kirgisiske, lettiske, litauiske, maltesiske, nederlandske, polske, portugisiske, rumænske, russiske, slovakiske, slovenske, spanske, svenske, tjekkiske, tyske og ungarske sprogudgave af aftalen.

ARTIKEL 3

Denne protokol udgør en integreret del af aftalen.

ARTIKEL 4

1. Denne protokol godkendes af de kontraherende parter efter deres respektive procedurer. De kontraherende parter underretter hinanden, når de har afsluttet de nødvendige procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.
3. Protokollen anvendes midlertidigt med virkning fra den 1. juli 2013 i afventning af dens ikrafttræden.

ARTIKEL 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kirgisisk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, russisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget hertil,

undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i ..., den ...

FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG
DERES MEDLEMSSTATER

FOR DEN KIRGISISKE REPUBLIK